



COROB™ SIMPLEshake 90

Вибрационная мешалка
Руководство пользователя



Руководство пользователя
Вибрационная мешалка
COROB™ SIMPLEshake 90
Редакция 2.0 - R0 (02/2014)
ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ВЕРСИИ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

© COPYRIGHT 2014, COROB S.p.A.
Все права защищены во всех странах
Если необходимы дополнительные копии этого руководства или техническая информация о машине, обращайтесь по адресу:

COROB S.p.A.
Адрес: Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Тел.: +39-0535-663111 • Факс: +39-0535-663285
Web site: www.corob.com
Email: info.it@corob.com

ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Никакая часть данного руководства не может быть переведена на любые другие языки и/или адаптирована и/или воспроизведена любым способом, электронным или механическим, включая, но не ограничиваясь, фотокопированием, записью и др., без предварительного письменного согласия компании COROB S.p.A.

COROB™ является торговой и/или зарегистрированной маркой в исключительном пользовании компании COROB S.p.A. и ее дочерних компаний (далее «COROB»).

Отсутствие упоминания других торговых или зарегистрированных марок в настоящем заявлении не влечет за собой отказ со стороны COROB от реализации прав интеллектуальной собственности, связанных с вышеуказанными марками.

Информация, содержащаяся в настоящем руководстве, связана с ноу-хау, чертежами, технологическими приложениями, используемыми на исключительной основе компанией COROB, часто покрываемых патентами и патентными заявками и поэтому защищенных международным и национальным законодательством в области интеллектуальной собственности.

Любые ссылки на названия, данные и адреса других компаний, кроме COROB и ее дочерних компаний, являются случайными и, если не указано иное, приведены только в качестве примера с целью лучшего пояснения использования продуктов COROB™.

COROB тщательно просмотрела тексты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, однако оставляет за собой право на изменение и/или обновление содержащейся здесь информации для исправления редакторских ошибок и/или неточностей без уведомления или обязательства со своей стороны.

Настоящее руководство содержит всю необходимую информацию для предусмотренного и нормального использования продукции COROB™ конечным пользователем.

Руководство не содержит указаний и/или сведений о ремонте продукции. В целях безопасности такие работы разрешается выполнять только обученному техническому персоналу, имеющему соответствующее разрешение. Несоблюдение этого требования может привести к травмам пользователя или повреждению продукции.

Выполнение упомянутых выше работ компания COROB поручает исключительно уполномоченному для этого техническому персоналу.

Под уполномоченным техническим персоналом подразумеваются техники, прошедшие курсы обучения, организованные компанией COROB и/или ее дочерними компаниями.

Несанкционированные вмешательства могут привести к аннулированию гарантии на продукцию COROB™ в том виде, как она предусмотрена контрактом на поставку или общим условиям продажи, в таких пределах COROB и считает себя ответственной.

Данное положение не имеет целью ограничить или исключить ответственность COROB вопреки обязательным нормам законодательства. Вышеупомянутое ограничение или исключение ответственности может, соответственно, не быть применимым.

Для получения информации о ближайшем авторизованном техсервисе конечный пользователь может запросить ее у COROB или посетить веб-сайт www.corob.com.

СОДЕРЖАНИЕ

1	СПЕЦИФИКАЦИИ.....	4
2	КОМПЛЕКТНОСТЬ	5
3	БЕЗОПАСНОСТЬ ПРЕВЫШЕ ВСЕГО	6
4	УСТАНОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ	7
5	ПОДСОЕДИНЕНИЕ УСТРОЙСТВА.....	9
6	КОНТРОЛИ МАШИНЫ.....	10
7	ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....	11
8	РАСПОЛОЖЕНИЕ КОНТЕЙНЕРОВ ВНУТРИ УСТРОЙСТВА	12
9	ОБСЛУЖИВАНИЕ.....	13
9.1	Операции техобслуживания, выполняемые пользователем	13
9.1.1	Чистка.....	13
9.2	Операции техобслуживания, выполняемые квалифицированным персоналом.....	13
9.2.1	Починка	13
9.2.2	Таблица техобслуживания.....	13
9.2.3	Смазывание и точки натяжения ремня	14
10	УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК	15
10.1	Неисправности	16
11	ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ.....	19
11.1	Утилизация и повторное использование продукта	19
11.2	Некомплектность или повреждения	19

1 СПЕЦИФИКАЦИИ

Модель	Вибрационная мешалка COROB™ SIMPLEshake 90
Максимальный вес контейнера	40 кг
Максимальные габариты контейнера	Высота: 410 мм Диаметр: 350 мм
Электропитание	<p><i>(Стандарт)</i> Однофазовое 220 - 240 В~ ± 10% Частота: 50/60 Гц Плавк. предохранитель: 5А Максимальная потребляемая мощность: 770 Вт</p> <p><i>(Опционально)</i> Однофазовое 110 - 120 В~ ± 10% Частота: 50/60 Гц Плавк. предохранитель: 5А Максимальная потребляемая мощность: 1100 Вт</p>
ОБ/МИН	862 об/мин при 65 Гц = (40 мм рифленый шкив)
Мощность двигателя	Мешалка: 0.75 кВт Прижим: 24 В п.т.
Габариты устройства	Высота: 1185 мм Ширина: 670 мм Глубина: 720 мм Вес: 180 кг
Размер упаковки	Высота: 1325 мм Ширина: 720 мм Глубина: 770 мм Вес: 200 кг

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МЕШАЛКИ ДЛЯ КРАСКИ

- Высокая скорость и тщательность перемешивания
- Интеллектуальный режим работы – машина автоматически выбирает скорость мешалки и время
- Скорости мешалки, направление перемешивания и шестеренные передачи, временные интервалы перемешивания и давление прижима могут быть настроены для каждого клиента
- Автоматическая фиксация банки. Максимальный зазор планки: 410 мм
- Быстрый останов, позволяющий дать возможность пользователю останавливать машину во время цикла
- Увеличенный доступ к банке и система автоматического блокирования дверей для повышения безопасности
- Кнопка аварийной остановки
- Полностью закрытый прибор для обеспечения бесшумной работы и повышения безопасности
- Уникальная программируемая система прижима для лучшей блокировки с меньшей силой

2 КОМПЛЕКТНОСТЬ

 Перед тем, как распаковывать устройство, прочтите руководство пользователя. При установке устройства заполните лист комплектности и верните его вместе с регистрационной формой установки и гарантии.

№	ОПИСАНИЕ	ПРОВЕРЕНО
1.	Удалите всю упаковку с устройства (глава 4)	_____
2.	Удалите транспортную скобу и проверьте вручную, что внутренние конструкции свободно движутся.	_____
3.	Убедитесь, что устройство установлено на плоской горизонтальной поверхности	_____
4.	Проверьте, правильный ли источник энергии (заземленный)	_____
5.	Убедитесь, что дверца свободно открывается / закрывается	_____
6.	Включите машину и активируйте выключатель питания ON/OFF. Машина примет исходное состояние, а верхняя прижимная планка переместится в положение максимального открытия. На ЖК-мониторе высветится: "CLAMP OPENING - PLEASE WAIT" (ОТКРЫТИЕ ЗАЖИМА - ПОДОЖДИТЕ ПОЖАЛУЙСТА), а затем "INSERT CAN" (ВСТАВЬТЕ БАНКУ)	_____
7.	Поместите 1-литровую банку в машину и нажмите кнопку START	_____
8.	Следуйте инструкциям, появляющимся на ЖК-мониторе, и нажмите кнопку STOP по истечении 30 секунд	_____
9.	Проверьте машину с 1, 5-и 10-литровыми банками краски	_____



Проинструктируйте пользователей о распоряжениях и запретах и о правильном использовании оборудования

- Не используйте Аварийный выключатель в качестве переключателя On/Off.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть дверцу во время цикла перемешивания; подождите, пока устройство полностью не остановится и не разблокируется.
- **НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УДЛИНИТЕЛЬНЫЕ ШНУРЫ И ВСЕГДА ОТКЛЮЧАЙТЕ УСТРОЙСТВО ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ ВО ВРЕМЯ ЧИСТКИ И РАБОТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ**
- Ознакомьте конечного пользователя с мерами безопасности при работе с устройством (глава 3).
- Ознакомьте конечного пользователя с процедурами по обслуживанию (глава 9).
- Просмотрите способы устранения неполадок вместе с конечным пользователем (глава 10).
- Заполните и верните регистрационную форму установки и гарантии.

Подпись лица, производящего установку: _____

3 БЕЗОПАСНОСТЬ ПРЕВЫШЕ ВСЕГО



**ВСЕГДА СОБЛЮДАЙТЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВА.
НИКОГДА НЕ ПЕРЕМЕШИВАЙТЕ В ДАННОМ УСТРОЙСТВЕ МАТЕРИАЛЫ С БЕНЗИНОВОЙ
ОСНОВОЙ.**

ДАННОЕ УСТРОЙСТВО НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ВЗРЫВОБЕЗОПАСНЫМ.

НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ПОЖАРУ ИЛИ ВЗРЫВУ.

1. ИЗУЧИТЕ УСТРОЙСТВО

Внимательно прочтите данное руководство пользователя.
Ознакомьтесь с областью применения и ограничениями по использованию устройства.

2. УПАКОВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ

Удалите весь упаковочный материал перед началом эксплуатации устройства.

3. ДАННАЯ МЕШАЛКА НЕ ЯВЛЯЕТСЯ ВЗРЫВОБЕЗОПАСНЫМ УСТРОЙСТВОМ

Будьте крайне осторожны при работе с чистящими средствами, содержащими растворитель.
Не распыляйте чистящие средства, содержащие растворитель, на открытый огонь или искры и не подвергайте такие средства воздействию вышеуказанных элементов.
Перед повторным запуском устройства убедитесь, что оно абсолютно сухое и хорошо провентилировано.
Испарения остатков моющих средств могут привести к пожару или взрыву.
Работайте в хорошо проветриваемом помещении.

4. ОТСОЕДИНИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ

При чистке устройства или проведении работ по обслуживанию всегда отсоединяйте его от сети питания.

5. НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УДЛИНИТЕЛЬНЫЕ ШНУРЫ

Удлинительные шнуры могут привести к сгоранию предохранителей и повредить устройство.

6. УБЕДИТЕСЬ В СООТВЕТСТВИИ ИСТОЧНИКА ПИТАНИЯ

Данное устройство оборудовано шнуром с проводом заземления и соответствующей вилкой заземления. Вилка должна быть подключена к розетке, установленной и заземленной должным образом в соответствии со всеми местными кодами и нормативами.

Удостоверьтесь, что машина правильно заземлена во время работы. Убедитесь в том, что сетевое напряжение соответствует рекомендуемым эксплуатационным ограничениям для устройства.

В случае короткого замыкания заземление снижает риск электрического шока, так как обеспечивает отвод тока.



**НЕ ПЕРЕДЕЛЫВАЙТЕ ВИЛКУ, КОТОРАЯ ИДЕТ В КОМПЛЕКТЕ; ИСПОЛЬЗУЙТЕ
ПОСТАВЛЯЕМЫЕ ДЕТАЛИ.**

7. КОГДА УСТРОЙСТВО НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ВЫКЛЮЧАЙТЕ ЕГО

8. ИЗБЕГАЙТЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ В НЕБЕЗОПАННОЙ СРЕДЕ

Не используйте устройство в сырой влажной среде.
Помещение должно быть хорошо освещенным.

9. ЗАФИКСИРУЙТЕ ОБРАБАТЫВАЕМОЕ ИЗДЕЛИЕ

При перемешивании краски в банках или ведрах всегда закрепляйте фиксирующую пружину на ручке банки.

При перемешивании краски в коробках или контейнерах без ручек всегда закрепляйте фиксирующую пружину на задвижке во избежание ее движения при перемешивании.

10. ПЛОТНО ЗАКРОЙТЕ ВСЕ КРЫШКИ КОНТЕЙНЕРОВ

Перед тем, как поместить контейнер в устройство, убедитесь в том, что все крышки плотно закрыты.

Давления прижимных планок НЕ ДОСТАТОЧНО для закупоривания крышки и удержания ее на месте.

11. СОХРАНЯЙТЕ ЧИСТОТУ РАБОЧЕЙ ОБЛАСТИ

Загроможденные помещения и станки могут привести к несчастному случаю.

Во избежание несчастных случаев убедитесь в том, что все электрические шнуры расположены вне рабочей зоны.

12. ОБЕСПЕЧЬТЕ ЗАЩИТУ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ

Заказчики не допускаются в рабочую зону.

Использование устройства разрешено только подготовленному персоналу.

13. СОДЕРЖИТЕ УСТРОЙСТВО В ЧИСТОТЕ

Очищайте все поверхности мягким моющим средством и теплой водой.



ПРИ ОЧИСТКЕ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ НЕБЕЗОПАСНЫЕ МАТЕРИАЛЫ.

14. ПРОВОДИТЕ ДОЛЖНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Следуйте инструкциям по обслуживанию, предоставленным в данном руководстве.

При необходимости обращайтесь только в те сервисные организации, которые уполномочены производителем.

При наличии сомнений относительно инструкций по установке проверку должен провести квалифицированный электрик или работник обслуживающего персонала.

4 УСТАНОВКА И РАЗМЕЩЕНИЕ

Необходимые инструменты:

- 17 мм гаечный ключ
 - 15 мм гаечный ключ
 - 12 мм гаечный ключ
 - Отвертка Pozī / Дрель на батарейках с головкой Pozī
 - Ножницы для металлических лент
1. Разрежьте наружную стальную ленту и снимите картон / ящик
 2. Удалите наружный картон и разрежьте четыре стальных ленты.
 3. Удалите все части картонной упаковки и упаковочную обертку.
 4. При помощи 17 мм гаечного ключа отвинтите стопорную гайку на ножках стабилизатора. Затем, при помощи 12 мм гаечного ключа поднимите ножки стабилизатора, до тех пор, пока он не окажется вне поддона. Эту операцию следует проделать на всех четырех ножках (два сзади и два спереди поддона).
 5. Выгрузите аккуратно машину с поддона, действуя с максимальной осторожностью, чтобы не повредить и не опрокинуть машину.

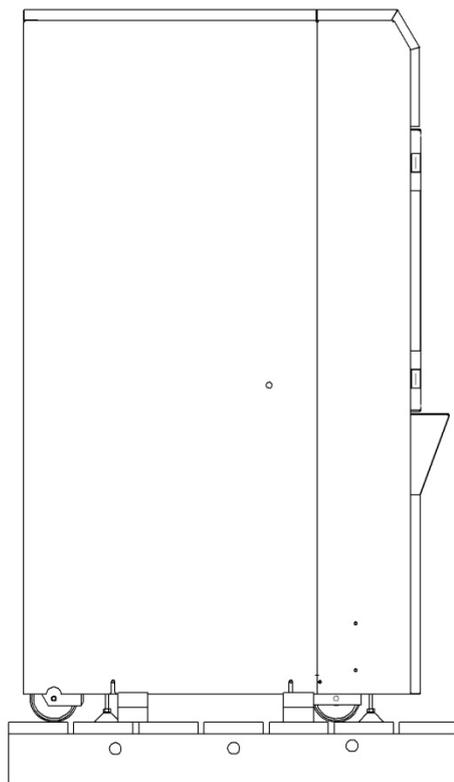


Рисунок 4-1

6. После размещения машины на окончательном месте удалите красную транспортную скобу:
- Открыть дверцу.
 - Раскрутить 3 винта с передней панели и снять ее.
 - Раскрутить 4 болта с красной скобы и снять ее.
 - Установить на место переднюю панель.

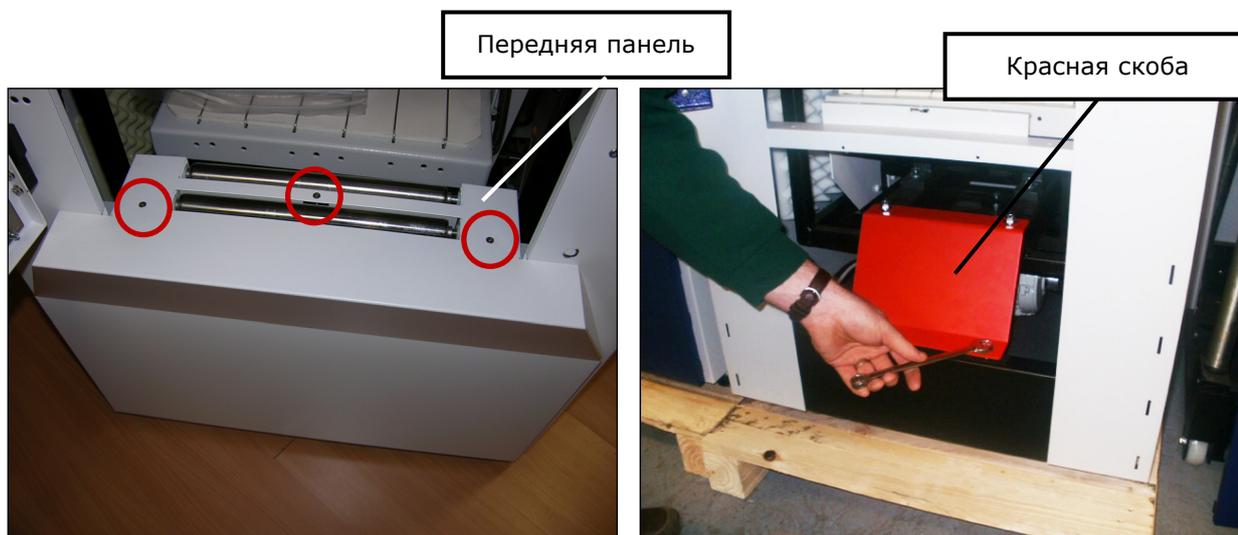


Рисунок 4-2



**НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МАШИНУ С УСТАНОВЛЕННОЙ КРАСНОЙ СКОБОЙ.
СОХРАНИТЬ СКОБУ НА СЛУЧАЙ БУДУЩЕЙ ТРАНСПОРТИРОВКИ МАШИНЫ.**

Машину не разрешается кантовать или перемещать без установки на нее красной скобы. Она необходима для фиксации вибрационной каретки. Закрепление вибрационной каретки предотвратит ее повреждение.

7. Установите устройство на гладкий/ровный пол в рабочей зоне.

8. Устройство оборудовано регулируемыми ножками для установки его по уровню. Стабилизируйте машину, регулируя (подъем или опускание) 4-мя ножками, используя открытый гаечный ключ (12 мм). Стопорящаяся гайка, расположена на ножках. Когда машина выровнена по ватерпасу, при помощи открытого гаечного ключа (17 мм), заблокируйте все 4 ножки в этом положении. Машина должна опираться на всех четырех ножках, не колебаться и не трястись.
9. Убедитесь в том, что вся упаковка удалена.
10. Убедитесь в том, что внутренняя рама свободно движется, надавив на нее руками.

Сохраните части упаковки на будущее; никогда не перемещайте неупакованное устройство.

5 ПОДСОЕДИНЕНИЕ УСТРОЙСТВА

Перед подсоединением устройства проверьте следующее (где это применимо).

- Кнопка аварийной остановки нажата.
- **Убедитесь в том, что устройство подключено к подходящему источнику питания согласно табличке технических данных.**
- В целях безопасности на источнике питания должен быть установлен автоматический прерыватель.
- Устройство должно быть заземлено.
- Не используйте удлинительные шнуры, так как они повышают риск сгорания предохранителей и могут привести к повреждению устройства.



ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОЛЖНОГО КАЧЕСТВА РАБОТЫ С БАНКАМИ ЛЮБОГО РАЗМЕРА И ВЕСА УСТРОЙСТВО ДОЛЖНО БЫТЬ ПОДКЛЮЧЕНО К ПОДХОДЯЩЕМУ ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ СОГЛАСНО РАСПОЛОЖЕННОЙ НА НЕМ ТАБЛИЧКЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ.

6 КОНТРОЛИ МАШИНЫ

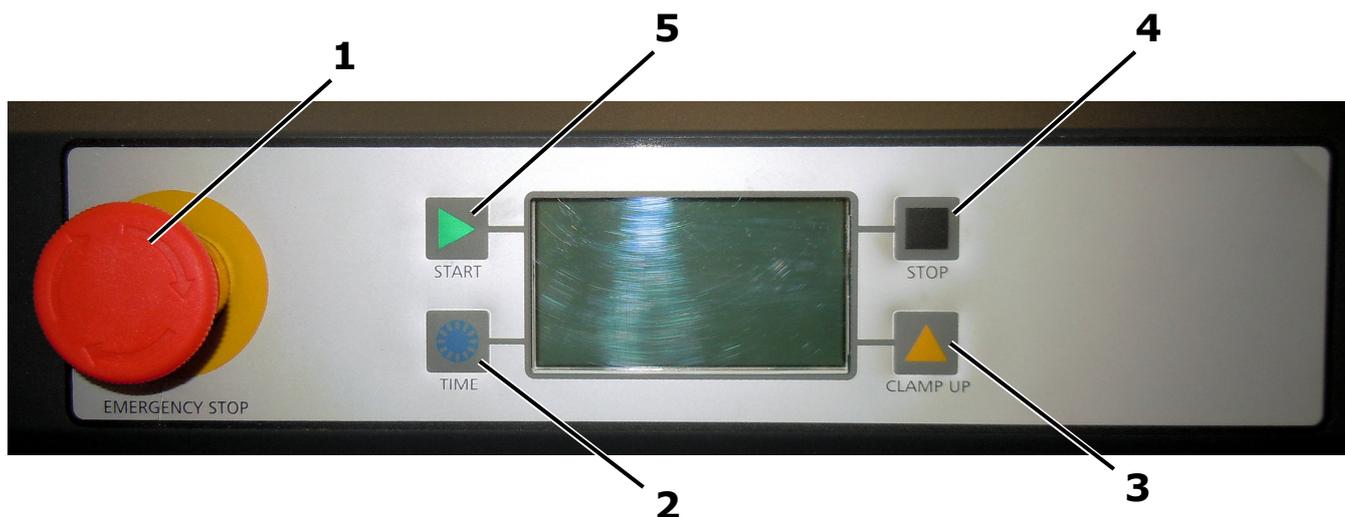


Рисунок 6-1

Работа и функции всех элементов управления устройством таковы:

<p>(1) КНОПКА АВАРИЙНОГО ОСТАНОВА</p>	<p>В случае аварийной необходимости прервать цикл перемешивания можно, нажав кнопку аварийной остановки; это полностью отключит питание устройства.</p> <p>Чтобы перезапустить машину, отпустите кнопку аварийного останова и нажмите кнопку STOP. Кнопка аварийного останова не должна использоваться в качестве функции "Вкл./Выкл."; для этой цели, используйте кнопку STOP.</p>
<p>(2) КНОПКА УСТАНОВКИ ВРЕМЕНИ</p>	<p>Машина предварительно запрограммирована на стандартные значения скорости и времени перемешивания. Пользователь имеет возможность форсировать стандартное время смешивания, нажимая кнопку TIME. При каждом нажатии кнопки TIME, на дисплее высвечивается разное время перемешивания. Имеется десять вариантов выбора времени:</p> <p><i>Default - Значения по умолчанию / Program 1 - Программа 1</i> <i>Program 2 - Программа 2</i> <i>Program 3 - Программа 3</i> <i>Program 4 - Программа 4</i> <i>Program 5 - Программа 5</i> <i>Program 6 - Программа 6</i> <i>Program 7 - Программа 7</i></p>
<p>(3) КНОПКА ПРИЖИМА</p>	<p>После завершения цикла смешивания верхняя прижимная пластина поднимется на заданное значение высоты. Если желаете поднять прижимную пластину еще выше, нажмите кнопку CLAMP UP. Пластина будет далее подниматься до ее верхнего положения или остановится, после нажатия кнопки STOP.</p>
<p>(4) КНОПКА ОСТАНОВА</p>	<p>Нажмите Кнопку Stop, чтобы остановить мешалку во время функции вибрации или зажима. Мешалка остановится и перенастроится в состояние готовности к употреблению.</p>
<p>(5) ПУСКОВАЯ КНОПКА</p>	<p>Нажмите для запуска цикла перемешивания.</p>

В целях безопасности устройство сконструировано таким образом, что оно не начнет работать, пока погрузочная дверца не будет плотно закрыта.

Погрузочная дверца автоматически блокируется во время работы, и ее нельзя открыть до остановки устройства в конце цикла перемешивания.

Конфигурируемые параметры настройки:

- Опциональные значения времени цикла
- Двухнаправленные циклы перемешивания
- Опции мультискорости
- Дополнительные скорости цикла перемешивания
- Опция давления прижима, соответствующее Вашему применению



Предохранительные устройства установлены на место для обеспечения безопасности. Ни при каких обстоятельствах не отключайте эти предохранительные механизмы! Это может вызвать серьезные повреждения!

7 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Подключите питание.
2. Система включится и диагностика проверит, нет ли какие-либо неисправностей. Если обнаружится ошибка, то код ошибки будет показан на ЖК-дисплее.
3. Система проверит, закрыта ли дверца. Если дверца не будет закрыта, будет высвечено сообщение "DOOR OPEN" (ДВЕРЦА ОТКРЫТА).
4. После того когда дверь закроется, двигатель прижима включится, и прижимная пластину сдвинется вверх, пока не достигает исходного положения "home".
5. ЖК-дисплей покажет сообщение "INSERT CAN" (ВСТАВЬТЕ БАНКУ).
6. Вставьте банку и нажмите кнопку START (настройки по умолчанию). В другом случае, вы можете нажать кнопку выбора времени и отобразить определенное время смешивания, которое будет применяться ко всем размерам банок.
7. Дверца заблокируется, и двигатель прижимного устройства сместит прижимную пластину вниз. На ЖК-мониторе высвечивается "CLAMP CLOSING - WAIT" (ЗАКРЫТИЕ ПРИЖИМА – ПОДОЖДИТЕ).
8. Прижимная пластина зажмет контейнер и по истечении недолгого времени, начнется смешивание при стандартных или выбранных значениях скорости смешивания и промежутке времени. На ЖК-мониторе высвечивается остающееся время смешивания. Задержка перед значением времени смешивания программируема.
9. Когда цикл смешивания будет завершен, прижимная пластина поднимется на расстояние по умолчанию, после недолгой задержки. На ЖК-дисплее высветится "CLAMP OPENING - WAIT" (ОТКРЫТИЕ ЗАЖИМА – ПОДОЖДИТЕ). Задержка перед разблокировкой и расстояние зажатия программируемы.
10. Сейчас машина закончила свой цикл, и жидкокристаллический экран покажет сообщение "SELECT PROGRAM AND PRESS START" (ВЫБЕРИТЕ ПРОГРАММУ И НАЖМИТЕ START).

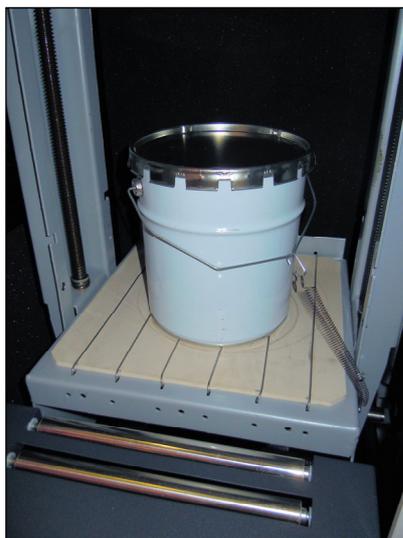


Рисунок 7-1

8 РАСПОЛОЖЕНИЕ КОНТЕЙНЕРОВ ВНУТРИ УСТРОЙСТВА

- Контейнеры следует располагать, как показано на Рисунок 8-1.
- Никогда не устанавливайте контейнеры разной высоты для одновременного перемешивания.
- Чтобы избежать удара ручки о контейнер, используйте пружину, которая присоединена к платформе.
- Ручки больших контейнров следует закреплять с помощью ленты.

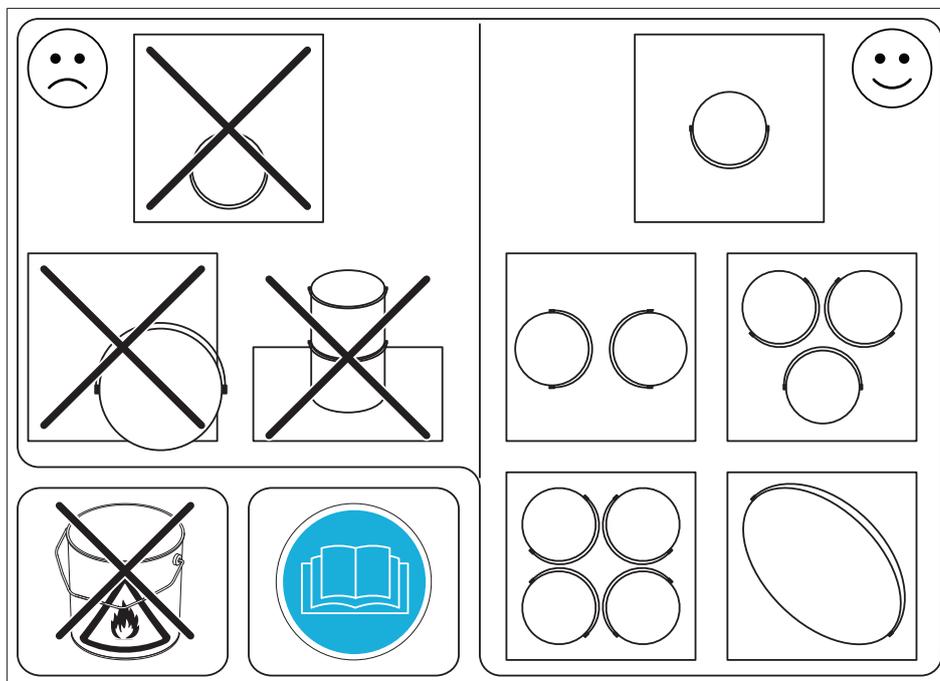


Рисунок 8-1 ОВАЛЬНЫЕ БАНКИ ДОЛЖНЫ БЫТЬ РАЗМЕЩЕНЫ В МАШИНЕ, КАК УКАЗАНО НА ИЛЛЮСТРАЦИИ

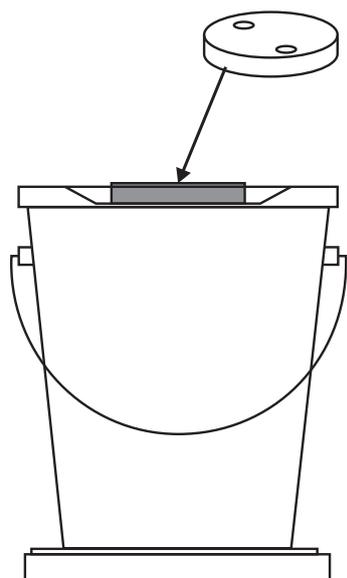


Рисунок 8-2

Для контейнеров с крышками с глубокой выемкой или высоким ободом рекомендуется использовать заполняющие прокладки или диски.

Заполняющие прокладки / диски придерживают крышки во время вибрации и снижают риск протекания. Образец диска и способ его использования показаны на рисунке Рисунок 8-2.

Для предотвращения протекания банок следует использовать правильные подпорки. Подпорки для банок могут быть деревянными.

9 ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед тем, как приступить к операциям по обслуживанию, убедитесь в том, что устройство отключено от сети питания.

Ремонт и обслуживание должны выполняться только компетентным и уполномоченным персоналом.

9.1 Операции техобслуживания, выполняемые пользователем

9.1.1 Чистка

Правильная эксплуатация устройства практически устраняет необходимость обслуживания; просто сохраняйте устройство в чистоте. Следы краски на устройстве удаляются с помощью мягкого моющего средства и теплой воды.



Перед тем, как приступить к чистке устройства, убедитесь в том, что оно отключено от сети питания, чтобы избежать электрического шока.

Не распыляйте чистящие средства, содержащие растворитель, на открытый огонь или искры и не подвергайте такие средства воздействию вышеуказанных элементов.

9.2 Операции техобслуживания, выполняемые квалифицированным персоналом

9.2.1 Починка



Используйте только подходящие инструменты, надежные в эксплуатации. Используйте только оригинальные части при замене деталей.



Перед тем, как повторно ввести устройство в эксплуатацию после обслуживания, необходимо провести проверку правильности всех настроек и работы систем управления и безопасности.

9.2.2 Таблица техобслуживания

Операции техобслуживания, в основном, заключаются в смазывании машины и проверке натяжения ремней.

Ном.	Описание	Частота	Использование
1	Правый & Левый Подшипник	Раз в год	Литиевая смазка
2	Амортизаторы (два на каждой стороне)	Ежемесячно	Литиевая смазка
3	Ходовые винты - Правый & Левый	Ежемесячно	Литиевая смазка
4	Подшипники	Раз в год	Литиевая смазка
5	Ремни	Ежемесячно	Ручной контроль
6	Резиновые прокладки	По необходимости	Ручной контроль
7	Изоляция проводов	По необходимости	Ручной контроль

9.2.3 Смазывание и точки натяжения ремня

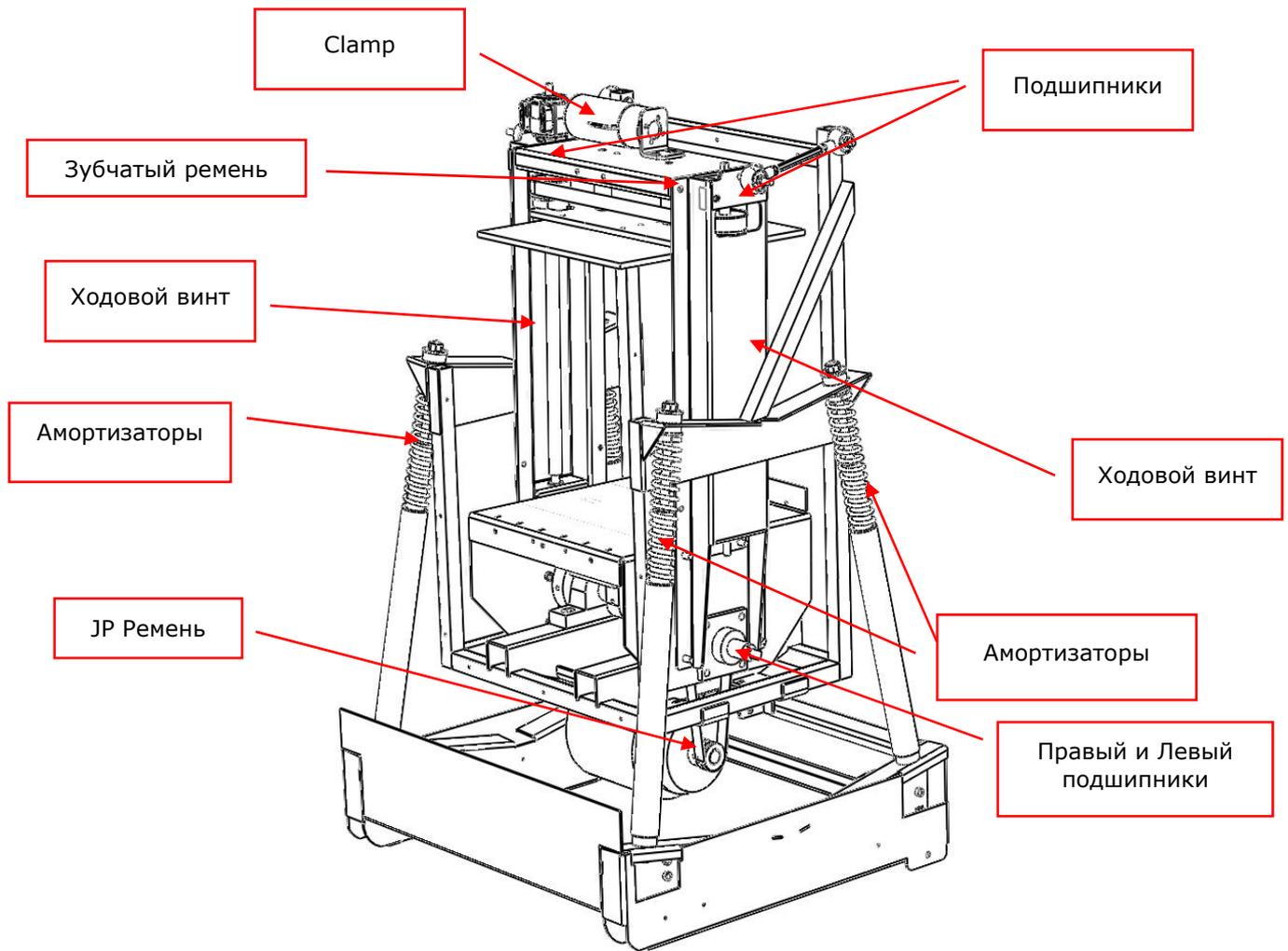


Рисунок 9-1

10 УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Таблица устранения неполадок включает различные неполадки, их причины и способы устранения.



Перед тем, как обращаться в авторизованный сервисный центр, убедитесь в том, что вы можете указать **модель** и **серийный номер** устройства.

ЖК- ДИСПЛЕЙ ОШИБОК	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
E00	Нет ошибок.	Нет ошибок. Меры не требуются.
E02	Отказ системы смешивания.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обычно связано с неисправностью или неподсоединением кабеля связи между инвертором и платой контроллера. Проверьте кабель и замените, если требуется. 2. Если не обнаружено неисправностей в кабеле инвертора, проверьте контактор: работает ли он при открытой или закрытой двери. 3. Если контактор исправен, проверьте, что инвертор запитывается. Если контактор не работает, проверьте плату реле или замените контактор. <p>Обратитесь в авторизованный сервисный центр.</p>
E03	Отказ системы прижима.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обычно связано с неисправностью 15-амперного предохранителя на плате привода прижима. Если обнаружена неисправность предохранителя, замените его на запасной, поставленный с машиной. 2. Проверьте все кабельные соединения на плате привода прижима, особенно соединение 24 В пост.тока (красный и черный кабель) для питания двигателя прижима. Закрепите ослабший или отсоединившийся кабель. 3. Если с предохранителем на плате прижима все в порядке, проверьте кабель между контроллером и платой привода прижим. Если он неисправен, замените его. 4. Если все вышеперечисленное в порядке, неисправна плата привода прижима, ее следует заменить. 5. Если все вышеперечисленное в порядке, неисправна релейная плата, ее следует заменить. <p>Обратитесь в авторизованный сервисный центр.</p>
E05	Отказ выключателя двери.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Обычно связано с предохранительным выключателем дверного запора. 2. Проверьте, что дверная защелка полностью входит в предохранительный выключатель, обеспечивая полное закрытие двери. 3. Если сбой повторяется после выполнения шага 2, замените весь дверной запор. <p>Обратитесь в авторизованный сервисный центр.</p>
E14	Двигатель прижима не работает	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте положение прижимной планки: если она в верхнем (нулевом) положении, переместите ее вниз принудительной функцией. 2. Если прижимная планка уже свободна, проверьте питание на машине. Если напряжение выше 250 Вольт, прижимная система не будет работать, для работы машины нужен регулятор напряжения. 3. Если питание удовлетворительное, проверьте все кабели для запитки двигателя прижима. Пользуйтесь универсальным прибором для проверки отсутствия обрывов на этих кабелях. 4. Проверьте заземленное питание на машине. Машина должна иметь отдельное питание с хорошим заземлением. Применение удлинителей для запитывания машины категорически запрещено. 5. Если все вышеперечисленное в порядке, неисправна плата контроллера, ее следует заменить. 6. Если все вышеперечисленное в порядке, неисправна плата привода прижима, ее следует заменить. <p>Обратитесь в авторизованный сервисный центр.</p>

10.1 Неисправности

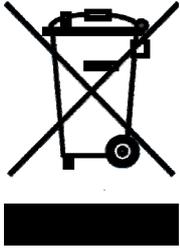
НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА
На дисплее активирована аварийная кнопка	<ol style="list-style-type: none"> 1. Аварийная кнопка неисправна 2. Кабель аварийной кнопки отсоединен / неисправен
Все кнопки управления не действуют	<ol style="list-style-type: none"> 1. Неисправна плата интерфейса пользователя 2. Неисправен ленточный кабель
При запуске двигатель прижима вращается в противоположном направлении	Неисправен резистор платы контроллера
Дверь открыта	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кабель дверного запора к плате контроллера отсоединен или неисправен 2. Предохранитель соединения 18 В на плате контроллера отсутствует или перегорел 3. Кабель 18 В на плате контроллера отсоединен или неисправен
Нет изображения на дисплее – нет действия	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кабель 8 В на плате контроллера отсоединен или неисправен 2. На плату контроллера не загружено программное обеспечение 3. Сетевой кабель отсоединен или неисправен
Открытие прижима – Подождать (нет действия)	Кабель двигателя прижима отсоединен от платы привода прижима
Нет изображения на дисплее – машина работает нормально	Ленточный кабель между платой контроллера и платой ЖК монитора отсоединен или неисправен
Авария (нажата аварийная кнопка)	Кабель аварийной кнопки к плате контроллера отсоединен или неисправен
Машина не работает (и нет изображения на дисплее) после подачи питания	Предохранитель соединения 8 В на плате контроллера отсутствует или перегорел
Машина работает нормально, за исключением смешивания	Кабель двигателя отсоединен от инвертора
Машина выполняет прижим, не смешивает и отключает прижим спустя 3-5 секунд – нет смешивания	Инвертор неисправен
Машина переходит в режим смешивания без прижимания	<ol style="list-style-type: none"> 1. Кабель тормоза неисправен/отсоединен 2. Неисправен кабель связи между платой контроллера и платой привода прижима 3. Перемычка на плате привода прижима установлена в неправильном месте

НЕПОЛАДКА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Слишком сильная вибрация при перемешивании. (смотри лист комплектности при установке)	1. Транспортная скоба не была удалена.	1. Удалите транспортную скобу (глава 4).
	2. Устройство не выставлено по уровню.	2. Отрегулируйте ножки (глава 4).
	3. Регулирующая ножка сломана.	3. Замените ножки. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	4. Неправильно установленная банка.	4. Разместите банку в центре платформы.
	5. Амортизаторы дефектны или поломаны.	5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	6. Поврежден приводной вал или фланцевые подшипники.	6. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Прижимная планка заела в верхнем положении.	1. Соединения блока управления питанием растянuty или порваны.	1. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	2. Выбит плавкий предохранитель.	2. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	3. Прижимная планка заела.	3. Проверьте неисправность и устраните неполадку. В устройстве застрял неизвестный предмет.
	4. Двигатель устройства фиксации неисправен.	4. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	5. Блок управления питанием неисправен.	5. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	6. Зубчатый ремень привода порван или поврежден.	6. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Слишком высокая шумность устройства.	1. Подшипники на ходовых винтах повреждены.	1. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	2. Вкладыш подшипника на ходовых винтах поврежден.	2. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	3. Ходовые винты сломаны.	3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	4. Высушить ходовой винт.	4. Смажьте ходовой винт и коническую зубчатую передачу литиевой смазкой.
При нажатии переключателя "START" или "Up" устройство не работает.	1. Дверца не закрывается.	1. Закройте дверцу.
	2. Питание не подсоединено.	2. Подсоедините к сети питания.
Во время перемешивания контейнер движется.	1. Недостаточно высокое давление.	1. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	2. Шкивы не затянуты, отсутствует ключ.	2. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	3. Ремни не затянуты / изношены.	3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	4. Гайка ходового винта изношена.	4. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	5. Изношены резиновые прокладки.	5. Замените резиновые прокладки.

Изоляция проводов порвана.	1. Тяжелые банки краски с острыми краями.	1. Провода являются служебными элементами и со временем потребуется их замена. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для получения оригинальных запасных деталей.
Устройство бьет током.	1. Шина заземления повреждена.	1. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	2. Провод заземления сетевого шнура плохо подсоединен или поврежден.	2. Обратитесь в авторизованный сервисный центр (починка/замена провода).
	3. Заводское заземление плохо выполнено.	3. Проверку должен провести квалифицированный электрик.
Электромагнит дверцы слишком шумит или гудит.	1. Дверца не полностью закрыта.	1. Закройте дверцу.
	2. Ход поршня слишком тугой.	2. Смажьте медной смазкой, если неисправность продолжается, обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания.
	3. Поршень электромагнита до упора вставлен в электромагнит.	3. Смажьте медной смазкой, если неисправность продолжается, обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания.
	4. Катушка электромагнита неправильно подсоединена.	4. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	5. Дверца не закрывается должным образом.	5. Выровняйте дверцу. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Устройство не вибрирует или плохо перемешивает.	1. Ремень растнут или порван.	1. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	2. Шкивы не затянуты, отсутствует ключ.	2. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	3. Дефектный двигатель.	3. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	4. Неправильная скорость мешалки.	4. Обратитесь в авторизованный сервисный центр.
Высокая шумность устройства при перемешивании.	1. Резиновые прокладки неплотно прилегают.	1. Приклейте прокладки к планке; если проблема не исчезнет, обратитесь в авторизованный сервисный центр.
	2. Держатель пружины не фиксирует ручку банки.	2. Подсоедините пружину к ручке.
	3. Устройство не выставлено по уровню.	3. Выставьте устройство по уровню (глава 4).
	4. Транспортная скоба не удалена.	4. Удалите транспортную скобу (глава 4).

11 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

11.1 Утилизация и повторное использование продукта



Данное оборудование запрещается утилизировать вместе с несортированным бытовым мусором. Его необходимо собирать отдельно.

Согласно директиве WEEE, сбор, обработка, восстановление и экологичная утилизация отходов электрического и электронного оборудования (WEEE) должны осуществляться в соответствии с национальными нормами каждого государства-члена ЕС, на которое распространяется Директива.

Дальнейшую информацию относительно должной утилизации и переработки продукта марки COROB™ можно получить в компании по адресу info.it@corob.com.

11.2 Некомплектность или повреждения

Претензии относительно некомплектности и/или повреждения должны подаваться в письменной форме в течение 30 дней с момента поставки перевозчиком и должны содержать копию расписки о получении с указанием некомплектности и/или повреждений. Копия должна быть подписана водителем автотранспортной компании и грузополучателем.

Производитель не несет ответственности за претензии, если они не были поданы в письменной форме в течение 30 дней с момента поставки.



Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity



Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

COROB™ SIMPLEshake 90

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. Socio Unico
Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva RoHS2 2011/65/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

La macchina è conforme alle norme sottoelencate ed a tutte quelle applicabili.

- EN 61000-6-2:2005 Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-2: Norme generiche - Immunità per gli ambienti industriali
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Compatibilità elettromagnetica (EMC) - Parte 6-3: Norme generiche - Emissione per gli ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001 inerente i sistemi di gestione qualità.

Francesco De Lucia
Managing Director

COROB S.p.A. Socio Unico
San Felice sul Panaro, 05/12/2016

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive RoHS2 2011/65/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

The machine complies with the standards mentioned hereunder and with all applicable ones.

- EN 61000-6-2:2005 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity for industrial environments
- EN 61000-6-3:2007+A1:2011 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards - Emission standard for residential, commercial and light-industrial environments

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001 about quality management systems.

<p>BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществуващите изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/ЕО - Машини - Директива 2014/30/ЕО относно Електромагнитна съвместимост - Директива RoHS2 2011/65/ЕО - WEEE 2012/19/ЕО - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Машината е в съответствие с всички приложими стандарти. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001, отнасящ се до системите за управление на качеството.</p>
<p>CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU (RoHS2) - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Zařízení odpovídá všem příslušným normám. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firmními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001 o systémech řízení jakosti.</p>
<p>DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - RoHS2-direktivet 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - DS/EN 61000-6-2:2005 - DS/EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen er i overensstemmelse med alle relevante standarder. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.</p>
<p>DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinennichtlinie 2006/42/EG - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Die Maschine entspricht allen anwendbaren Richtlinien. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.</p>
<p>EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαπόχρηση, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/ΕΚ - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΥ - Οδηγία RoHS2 2011/65/ΕΥ - WEEE 2012/19/ΕΥ - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Το μηχάνημα συμμορφώνεται με όλα τα ισχύοντα πρότυπα. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από σύστημα, ακολουθώντας τις ακριβείς οργανωσιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.</p>
<p>ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/CE - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/UE - Directiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. La máquina cumple con todas las normas aplicables. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001 relativa a los sistemas de gestión de calidad.</p>
<p>ET - Tootja ja tehnilise tootiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EÜ - Direktiiv RoHS2 2011/65/EÜ - WEEE 2012/19/EÜ - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Seade vastab kõigile kehtivatele nõuetele. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et seade tootab ka vastav dokumentatsioon.</p>
<p>FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EY - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja RoHS2-direktiivi 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Kone on kaikkien sovellettavien standardien mukainen. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistuksessa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001 -standardin vaatimukset.</p>
<p>FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/CE - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/UE - Directive 2011/65/UE RoHS2 - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. La machine est conforme à toutes les normes applicables. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001 relative aux systèmes de gestion qualité.</p>
<p>GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le dhéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/CE - Treoir um Chomhoilínacht Leictreamaighnéadach 2014/30/AE - Treoir um RoHS2 2011/65/AE - WEEE 2012/19/AE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Tá an gléas i gcomhréir le gach aon riail dá bhfuil infheidhme. Deimhneair freisin go bhfuil dearadh an glhéas agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásnana beachta an domhailchta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.</p>
<p>HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EZ - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EZ - Direktive RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je sukladan svim važnim standardima. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedeć precizne tvorničke procedure sukladne normi EN ISO 9001 o sustavima upravljanja kvalitetom.</p>
<p>HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EK Gépek irányelve - 2014/30/EK Elektromágneses kompatibilitás irányelve - 2011/65/EK RoHS2 Irányelve - WEEE 2012/19/EK - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. A gép megfelel az összes vonatkozó szabványnak. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történt, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001 szabvánnyal összhangban.</p>
<p>IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölinn, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Vélaskilpön 2006/42/EB - Tilskipun um rafsegulvæðingarnæfi 2014/30/EU - Tilskipun RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Vélin uppfyllir alla viðeigandi stæðla. Ennfremur er ábyrgst að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001 stæðalin um gæðastjórnunarkerfi.</p>
<p>LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EB - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/ES - Direktyva dėl pavojingų medžiagų apribojimo 2011/65/ES - WEEE 2012/19/ES - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Įrenginys atitinka visus taikytinamus standartus. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad staklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001 standarte, dėl kokybės valdymo sistemos.</p>
<p>LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecinā uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direkīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/CE - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Mašīna atbilst visiem pierojamajiem standartiem. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartu EN ISO 9001 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.</p>
<p>MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jidkjaraw taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghalha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiziti essenzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/KE - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/UE - Direttiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Il-magna hija konformi mal-istandards kollha applikabbli. Dan jzgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsru, u jgu ddokumentati wara proressi tan-negozju precizi li huma konformi ma' EN ISO 9001 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.</p>
<p>NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van alle relevante richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. De machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001 voor kwaliteitsmanagementsystemen.</p>
<p>NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EF - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/EU - NEK EN 61000-6-2:2005 - NEK EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen er i samsvar med alle relevante standarder og regelverk. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001 om ledelsessystem for kvalitet.</p>
<p>PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadczają na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/UE - Dyrektywa RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maszyna jest zgodna z wszystkimi normami mającymi zastosowanie. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001, dotyczącą systemów zarządzania jakością.</p>
<p>PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declara, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/CE - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. A máquina está em conformidade com todas as normas aplicáveis. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.</p>
<p>RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/CE Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva RoHS2 2011/65/UE - WEEE 2012/19/UE - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Mașina este în conformitate cu toate standardele aplicabile. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001 aferent sistemelor de management al calității.</p>
<p>SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/ES - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/EU - Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU (RoHS2) - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je v súlade so všetkými príslušnými normami. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firmnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001 o systémoch riadenia kvality.</p>
<p>SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izjda, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/ES - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva RoHS2 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Stroj je skladen z vsemi veljavnimi standardi. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrežno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.</p>
<p>SV - Tilverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EG - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU och RoHS2 - Direktivet 2011/65/EU - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Maskinen överensstämmer med alla tillämpbara standarder. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001 om system för kvalitetsstyrning.</p>
<p>TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturma görevli kişi bu beyanını ilgili olduğu makinelerin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörülen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda altında beyan eder: 2006/42/CE Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - RoHS2 2011/65/EU Direktifi - WEEE 2012/19/EU - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-3:2007+A1:2011. Makine bütün ilgili tüm standartlara uygundur. Bundan başka, makinelerin tasarru ve ilgili üretimi, kalite yönetimi sistemlerine ilişkin EN ISO 9001 standartlarına uygun kesin işleme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.</p>



This form, fully filled in, must be sent to COROB S.p.A. within 15 days from installation date.
Il presente modulo, compilato in ogni sua parte, deve essere inviato a COROB S.p.A. entro 15 giorni dall'installazione.
Ce formulaire, rempli dans toutes ses parties, doit être envoyé à la Sté. COROB S.p.A. dans 15 jours de la date d'installation.
Dieses Formular muss vollständig ausgefüllt innerhalb von 15 Tagen nach Installation an die Firma COROB S.p.A. gesendet werden.
El presente módulo, completamente relleno, se deberá enviar a COROB S.p.A. dentro de 15 días de la instalación.
O presente módulo, completamente preenchido, deve ser enviado à COROB S.p.A. no prazo de 15 dias após a instalação.

Installation and Warranty Registration Form

CERTIFICATO DI INSTALLAZIONE E INIZIO GARANZIA - CERTIFICAT D'INSTALLATION ET GARANTIE

BESCHEINIGUNG FÜR INSTALLATION UND BEGINN DER GARANTIEFRIST - CERTIFICADO DE INSTALACION E INICIO DE LA GARANTIA

CERTIFICADO DE INSTALAÇÃO E INÍCIO DA GARANTIA

MODEL

MODELLO - MODELE - MODELL - MODELO - MODELO

SERIAL No.

MATRICOLA - No. DE MATRICULE - SERIENNUMMER
MATRICULA - N.º DE SÉRIE

COROB™ SIMPLEshake 90

AGENT / DISTRIBUTOR

AGENTE / DISTRIBUTORE - AGENT / DISTRIBUTEUR - HANDELSVERTRETER / HÄNDLER - AGENTE / DISTRIBUIDOR

CUSTOMER

CLIENTE - CLIENT - KUNDE - CLIENTE - CLIENTE

ADDRESS

INDIRIZZO - ADRESSE - ANSCHRIFT - DIRECCION - MORADA

PHONE & FAX

The customer hereby certifies that all operating checks were performed and the final testing of the machine was successful.

The technical warranty as per agreed terms is valid for 12 months from installation, but not later than 14 months from delivery. All parts of the machine are included.

The warranty foresees the free replacement or repair at COROB S.p.A. of the parts recognized as faulty by COROB S.p.A.

The material transport to and from COROB S.p.A. will be paid by the customer.

Please turn over and fill in the form/*Compilare anche sul retro*/Remplir le formulaire aussi au verso
Auch Rückseite ausfüllen/Véase al dorso y compilar/Vide atrás e compile

COROB S.p.A.

Socio Unico

Società soggetta a direzione e

coordinamento da parte di CPS Color Holding Oy

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

t +39 0535 663111

f +39 0535 663285

Cod. Fisc. e P. IVA 03754020968

Cap. Soc. € 500.000 i.v.

R.E.A. n. 343030 - Registro imprese 03754020968

www.corob.com



Il cliente certifica che tutti i controlli funzionali sono stati effettuati e che il collaudo della macchina ha avuto esito positivo. Si intende che la garanzia tecnica, nei tempi concordati, è valida per 12 mesi dall'installazione, ma non più di 14 mesi dalla consegna. Sono comprese tutte le parti della macchina. La garanzia prevede la sostituzione o riparazione gratuita presso COROB S.p.A. dei pezzi ritenuti difettosi da COROB S.p.A. Il trasporto del materiale alla e dalla COROB S.p.A. sarà a carico del cliente.

Le client certifie que tous les contrôles de bon fonctionnement ont été effectués et que le test de mise en route de la machine a eu un résultat positif. La garantie technique, dans les temps établis, est valable 12 mois à partir de la date d'installation et, dans tous les cas, non au-delà de 14 mois à partir de la date de livraison. Toutes les parties de la machine sont incluses. La garantie prévoit la substitution ou la réparation gratuite de toutes les pièces reconnues défectueuses par COROB S.p.A.. La réparation doit être effectuée auprès de la Sté. COROB S.p.A., donc le transport des pièces sera à la charge du client, de même que le transport de la machine à réparer s'il y a lieu.

Der Kunde bescheinigt, dass alle Funktionskontrollen durchgeführt wurden und die Abnahme der Maschine ein positives Resultat ergab. Innerhalb der vereinbarten Fristen gilt laut Übereinkunft, dass die technische Garantiefrist 12 Monate ab Installation, jedoch nicht mehr als 14 Monate ab Lieferung beträgt. Die Garantieleistung erstreckt sich auf alle Maschinenteile. Die von der Firma COROB S.p.A. als defekt erachteten Teile werden im COROB S.p.A.-Werk kostenlos ersetzt oder repariert. Die Kosten für den Hin- und Rücktransport des Materials trägt der Kunde.

El cliente certifica que se han ejecutado todos los controles funcionales y que el ensayo de la máquina ha tenido un resultado positivo. La garantía técnica, en los tiempos concordados, vale 12 meses a partir de la instalación, no más de 14 meses a partir de la entrega. Están comprendidas todas las partes de la máquina. La garantía prevé el cambio o reparación gratuita en la sede de COROB S.p.A. de las piezas consideradas defectuosas por COROB S.p.A.. El transporte del material hacia y desde COROB S.p.A. estará a cargo del cliente.

O cliente certifica que todos os controlos funcionais foram efectuados e o ensaio da máquina teve resultado positivo. Entende-se que a garantia técnica, nos tempos concordados, é válida por 12 meses após a instalação, mas não mais de 14 meses da data de entrega. Estão incluídas todas as partes da máquina. A garantia prevê a substituição ou reparação gratuita na COROB S.p.A. das peças consideradas defeituosas pela COROB S.p.A.. O transporte do material para e da COROB S.p.A. será a cargo do cliente.

CUSTOMER'S STAMP AND SIGNATURE

Timbro e firma del cliente - Timbre et signature du client - Stempel und Unterschrift des Kunden - Sello y firma del cliente - Carimbo e assinatura do cliente

SIGNATURE OF THE TECHNICIAN

Firma del tecnico - Signature du technicien - Unterschrift des Technikers - Firma del técnico - Assinatura do técnico

DATE

Data - Date - Datum - Fecha - Data

COMPANY

Ditta - Société - Firma - Empresa - Empresa